

Horváth István Károly latin nyelvi és kultúrtörténeti verseny 2011/2012

Fordítási feladat

II. forduló I. kategória

Fordítsd magyarra az alábbi szöveget szótár segítségével! Ügyelj a pontos, de szép stílusú, magyaros fordításra!

Tantalus büntetése

Tantalus Iovis¹ filius procreavit ex Dione Pelopem². Iuppiter Tantalos concredere³ sua consilia solebat et ad epulum deorum admittere. Eas res Tantalus ad homines renuntiavit. Propter hoc peccatum is a Iove severe puniebatur: Tantalus ad infernos⁴ usque medium suum corpus in aqua stat semperque sitit, sed cum haustum⁵ aquae vult sumere, aqua recedit. Item poma suavia ei super caput pendent, quae cum vult carpere, rami vento moventur, et ea recedunt. Praeterea saxum super caput eius ingens pendet, quod Tantalus semper timet, ne⁶ super se ruat.

Magyarázatok:

1. Iovis – lásd *Iuppiter, Iovis m.*
2. Pelops, Pelopis m.
3. concredo 3 – rábízni vkire vmit, tágabb értelemben megosztani vele, elmondani neki
4. inferni, orum m.
5. haustus, us m.
6. timet, ne ... = fél, hogy ...